

Mounting/Montage/Montage/Montaje/Inbouw/Montering/Montaggio/Montagem/Κрепления/Montaž/Τοποθέτηση

Before mounting

- A depth of at least 49.3 mm is required for mounting the woofer. Keep the following in mind when choosing a mounting location.
- A hole may already be provided in the metal frame of the front door.
- Nothing should interfere with the speaker inside the door.**
- The speaker inside the door must not come into contact with the window when it is open.
- Be careful that speakers are out of the way of the window cranks, door handles, and arm rests.

If you cannot find an appropriate mounting location, check with your car dealer or consult the nearest Sony dealer.

Innan montering

- Bashögtalaren (woofern) kräver ett djup på åtminstone 49,3 mm för monteringen. Tänk på följande innan du börjar monteringen.
- Ett hål finns kanske redan borrar på metallramen på framdörrarna.
- Se till att inga dörrfunktioner stör högtalarna.
- Högtalaren inuti dörren får inte komma i kontakt med fönstret när det öppnas.
- Var noga med att högtalarna inte sitter i vägen för fönstervervar, dörrhandtag eller armstöd.

Om du inte kan hitta en passande monteringsyta bör du ta kontakt med din bilhandlare eller anlita

Avant le montage

- Une profondeur d'au moins 49,3 mm est nécessaire pour installer le haut-parleur des basses. Veuillez toujours garder ce point en mémoire lorsque vous choisissez un emplacement pour l'installation.
- Un orifice peut déjà avoir été pratiqué dans le cadre métallique du volet frontal.
- Dans la portière, rien ne doit gêner le haut-parleur.
- Lorsque la vitre est abaissée, elle ne doit pas toucher le haut-parleur encastré dans la portière.
- Veuillez à ce que les haut-parleurs ne soient pas dans le chemin des lave-vitres, des poignées de portière et des accoudoirs.

Si l'on ne peut trouver un emplacement adéquat pour l'installation, prière de consulter le concessionnaire du véhicule ou le concessionnaire Sony le plus proche.

Prima del montaggio

- È necessaria una profondità di almeno 49,3 mm per montare il woofer. Tenere presente quanto segue per scegliere la posizione di montaggio.
- È possibile che sia già presente un foro nel telaio metallico della portiera anteriore.
- Niente deve interferire con il diffusore all'interno della portiera.
- Il diffusore all'interno della portiera non deve venire a contatto con il finestrino quando questo è aperto.
- Assicurarsi di posizionare i diffusori dove non possono interferire con l'uso delle manovelle dei finestrini, delle maniglie delle portiere e con i braccioli.

Se non si riesce a trovare una collocazione adeguata per il montaggio, consultare l'autoconcessionario o il rivenditore Sony più vicino.

Vor der Installation

- Beachten Sie bei der Wahl des Einbaortes für den Tieftöner, daß dieser eine Einbautiefe von mindestens 49,3 mm benötigt.
- Im Metallrahmen der Vordertür befindet sich unter Umständen bereits eine Aussparung für den Lautsprecher.
- Beim Einbau der Lautsprecher in die Vordertüren muß darauf geachtet werden, daß die Funktion der Teile im Inneren der Tür (Fensterheber usw.) nicht durch den Lautsprecher beeinträchtigt wird.
- Achten Sie auch darauf, daß die heruntergekurbelte Fensterscheibe nicht an den Lautsprecher stößt.
- Achten Sie darauf, daß die Lautsprecher sich weit genug entfernt von Fensterkurbel, Türöffner und Armstützen befinden, um nicht zu stören.

Wenn Sie keinen geeigneten Einbauort finden, wenden Sie sich bitte an Ihren Autohändler oder an den nächsten Sony-Händler.

Antes da instalação

- É necessária uma profundidade mínima de 49,3 mm para a instalação do altifalante de graves. Verifique os seguintes pontos antes de decidir o local da instalação.
- A estrutura metálica da porta da frente pode vir já com os furos feitos.
- Nada deverá interferir com o altifalante no interior da porta.
- O altifalante instalado dentro da porta não deverá ser tocado pela janela, quando esta estiver aberta.
- Verifique se os altifalantes não interferem com os elevadores das janelas, os fechos da porta e os encostos para os braços.

Se não encontrar um local adequado para a instalação, informe-se junto do seu concessionário ou consulte o agente Sony mais próximo.

Antes del montaje

- Para montar el altavoz de graves se necesitará una profundidad mínima de 49,3 mm. Cuando elija el lugar de montaje, tenga en cuenta lo siguiente:
- Es posible que el marco metálico de la puerta delantera ya disponga de un orificio.
- El altavoz en el interior de la puerta no deberá interferir con nada.
- El altavoz en el interior de la puerta no deberá entrar en contacto con el cristal de la ventanilla al abrir ésta.
- Procure que los altavoces no se encuentren cerca de las manivelas de las ventanillas, de las de las puertas ni de los reposabrazos.

Si no logra encontrar el lugar de montaje adecuado, consulte al proveedor de su automóvil o al proveedor Sony más cercano.

Перед началом установки

- Для установки вуфера требуется глубина не менее 49,3 мм. Не забудьте об этом при выборе места для установки вуфера.
- В металлическом каркасе передней двери уже может иметься соответствующее отверстие.
- Внутри двери ничто не должно соприкасаться с акустической системой.**
- При открытии окна стекло не должно касаться акустической системы внутри двери.
- Следите за тем, чтобы акустическая система не входила в контакт с ручками стеклоподъёмника, дверными ручками и подлокотниками.

Если Вы не можете подыскать подходящее место для установки акустической системы, обратитесь к Вашему автомобильному дилеру или к ближайшему дилеру Sony.

Alvorens tot installatie over te gaan

- Voor het installeren van de laagtonen-luidspreker is een inbouwdiepte van minimaal 49,3 mm vereist. Houd voor het installeren tevens de volgende punten in gedachte.
- In het frame van het voorportier kan al een ronde opening zijn voorzien.
- Zorg dat er niets in contact komt met de luidspreker.
- Let op dat de luidspreker niet op een plaats gemonteerd wordt waar deze in contact komt met het raam, als dit geopend wordt.
- Zorg ervoor dat de luidsprekers zich niet te dicht bij raamslingers, deurknoppen en armsteunen bevinden.

Als u geen geschikte inbouwplek kunt vinden, raadpleeg dan uw autohandelaar of neem contact op met een Sony onderhoudscentrum.

Przed umocowaniem

- Głębokość wymagana na montaż głośnika typu woofer (niskotonowy) musi wynosić przynajmniej 49,3 mm. Wybierając miejsce na montaż głośnika, należy pamiętać o następującym.
- Metalowa rama drzwi może już być zaopatrzona w odpowiednie otwory.
- Umocowanie głośnika po wewnętrznej stronie drzwi nie może przeszkadzać.**
- Zamontowany w ten sposób głośnik nie może stykać się z otwartym oknem.
- Uważać by zamontowany głośnik nie zawadzał przy operacjach kłami otwierania okna, drzwi lub znajdował się zbyt blisko oparcia dla ręki.

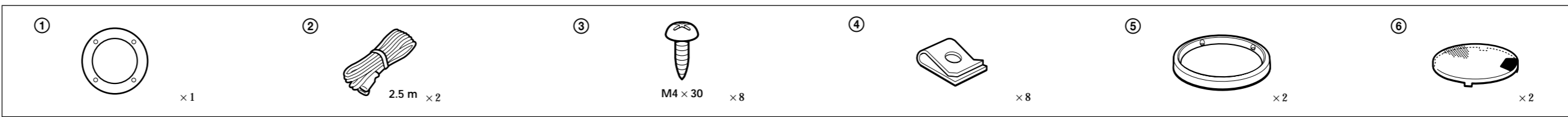
Jeżeli zlokalizowanie odpowiedniego miejsca na montaż głośnika okaże się trudne, proszę skontaktować się z punktem kupna samochodu lub sprzętu Sony.

Πριν την τοποθέτηση

- Χρειάζεται βάθος τουλάχιστον 49,3 mm για να τοποθετήσετε το γούφερ. Έχετε υπόψη σας τα παρακάτω όταν διαλέξετε μία θέση τοποθέτησης.
- Πρέπει να έχετε ήδη ανοίξει μία τρύπα στο μεταλλικό πλαίσιο της εμπρός πόρτας.
- Τίποτα δεν πρέπει να παρεμποδίζει το ηχείο στο εσωτερικό της πόρτας.**
- Το ηχείο στο εσωτερικό της πόρτας δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με το παράθυρο όταν είναι ανοιχτό.
- Προσέξτε τα ηχεία να είναι μακριά από μοχλούς παραθύρων, χειρούλια πόρτας, και χειρολαβές.

Εάν δεν μπορείτε να βρείτε μία κατάλληλη θέση τοποθέτησης, ελέγξτε μαζί με τον αντιπρόσωπο του αυτοκινήτου τη επικοινωνήστε με το πιο κοντινό κατάστημα της Sony.

Parts list/Liste des pièces/Teilleiste/Lista de las piezas/Onderdelenlijst/Lista över delar/Lista delle parti/Lista das peças/Части для установки и соединений/Lista elementów/Λίστα εξαρτημάτων



Mounting example/Exemple de montage/Montagebeispiel/Ejemplo de montaje/Inbouw-voorbeelden/Monteringsexempel/Esempio di montaggio/Exemplo de montagem/Пример крепления/Przykład montażu/Παράδειγμα τοποθέτησης

1

Mark the four bolt holes. Make them 3.3 mm* in diameter.
 Marquer les quatre orifices des boulons. Percer des trous de 3,3 mm* de diamètre.
 Markieren Sie die vier Schraubenlöcher (3,3 mm* Durchmesser).
 Marque los orificios para los cuatro pernos. Taládrelos con 3,3 mm* de diámetro.
 Markeer de vier schroefgaten. Voorboren met een doorsnede van 3,3 mm*.
 Markera de fyra skruvhålen. Skruvhålet ska vara 3,3 mm* i diameter.
 Contrassegnare i quattro fori dei bulloni. Trapanare fori di 3,3 mm* di diametro.
 Marque os quatro orificios para os parafusos. Faça os orificios com 3,3 mm* de diâmetro.
Разметить и просверлить четыре отверстия для винтов диаметром по 3,3 мм*.
Naznaczyć, a następnie wywiercić trzy otwory na śruby o średnicy 3,3 mm*.
Μαρκάρετε τις τέσσερις τρύπες των βουλωνιών και ανοίξτε οπές με διάμετρο 3,3 mm*.

* When using ④ = 5 mm
 * Avec ④ = 5mm
 * Bei Verwendung von ④ = 5 mm
 * Si utiliza ④ = 5 mm
 * Bij gebruik van ④ = 5mm
 * När du använder ④ = 5mm
 * Se si utilizza ④ = 5mm
 * Quando utilizar ④ = 5mm
 * Используйте ④ = 5mm
 * Używając ④ = 5mm
 * Όταν χρησιμοποιείτε ④ = 5mm

2

Remove the grille net.
 Retirez le filet de la grille.
 Nehmen Sie die Gittermaske ab.
 Extraiga la red de la rejilla.
 Verwijder de roosterafdekking.
 Ta bort skyddsnetet.
 Togliere la griglia di protezione.
 Retire a rede da grelha.
СНЯТЬ защитную решетку.
Wyjąć siatkę okratowaną.
Βγάλε το προστατευτικό πλέγμα.

3

Black-striped cord
 Cordon rayé noir
 Schwarzgestreifte Leitung
 Cable con raya negra
 Zwart gestreept snoer
 Svartrandig kabel
 Cavo rigato nero
 Cabo de riscas pretas
 Провод с черной полосой
 Kabel czarno-biały
 Μαύρο ριγέ καλώδιο

White cord — Left speaker
 Grey cord — Right speaker
 Cordon blanc — Haut-parleur gauche
 Cordon gris — Haut-parleur droit
 Weißes Kabel — Linker Lautsprecher
 Graues Kabel — Rechter Lautsprecher
 Cable blanco — Altavoz izquierdo
 Cable gris — Altavoz derecho
 Wit snoer — Linker luidspreker
 Grijs snoer — Rechter luidspreker
 Vit kabel — Vanster högtalare
 Grå kabel — Höger högtalare
 Cavo bianco — Diffusore sinistro
 Cavo grigio — Diffusore destro
 Cabo branco — Altifalante esquerdo
 Cabo cinza — Altifalante direito
 Белый провод — левая акустическая система
 Серый провод — правая акустическая система
 Szary kabel — prawy głośnik
 Biały kabel — lewy głośnik
 Ασπρο καλώδιο — Αριστερό ηχείο
 Γκρι καλώδιο — Δεξί ηχείο

Power amplifier, etc.
 Amplificateur de puissance, etc.
 Endverstärker, usw.
 Amplificador de potencia, etc.
 Eindverstërker, etc.
 Effektförstärkare, osv.
 Amplificatore di potenza, ecc.
 Amplificador de potência, etc.
 Усилитель мощности и т.п.
 Wzmacniacz zasilania.
 Τελικός ενισχυτής, κτλ.

4

Speaker
 Haut-parleur
 Lautsprecher
 Altavoz
 Luidspreker

Högtalare
 Diffusore
 Altifalante
 Акустическая система
 Głośnik
 Ηχείο

Door panel
 Panneau de porte
 Türverkleidung
 Panel de la puerta
 Deurpaneel

Dörrpanel
 Pannello della portiera
 Painel da porta
 Панель двери
 Panel dźwiczek
 Πάnel πόρτας

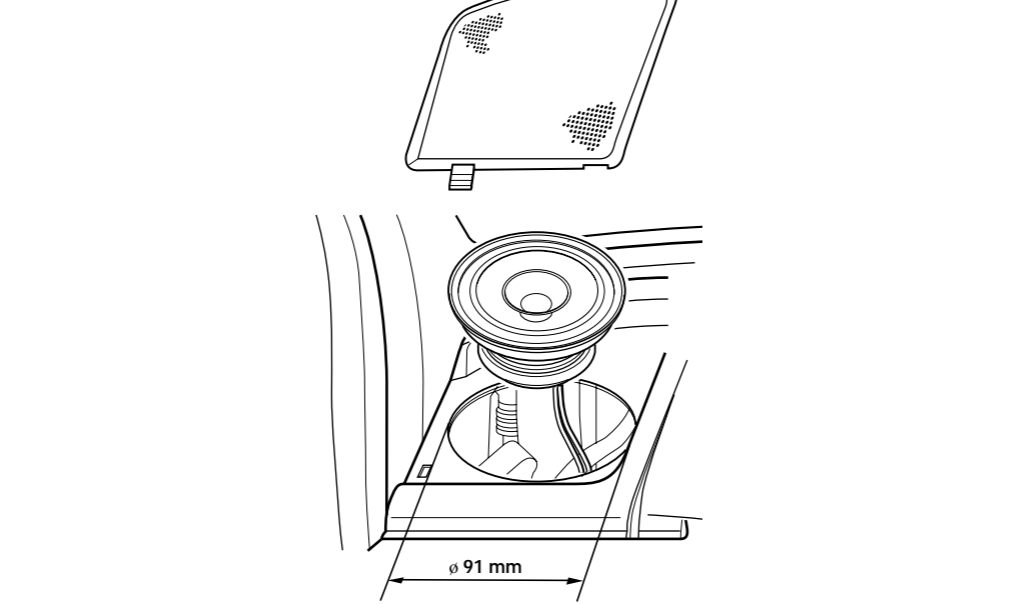
5

Press and insert the edges of the grille net.
 Pousser et insérer les bords du filet de la grille.
 Zum Aufsetzen der Gittermaske an der Kante der Gittermaske drücken.
 Presione e inserte los extremos de la red de la rejilla.
 Druk de randen van de roosterafdekking naar binnen.
 Tryck och passa i skyddsnetets kanter.
 Premere ed inserire i bordi della griglia di protezione.
 Carregar e inserir as extremidades da rede da grelha.
Надавить на решетку, чтобы ее края вошли в паз.
Proszę wcisnąć i umocować brzegi osłony głośnika.
Πιέστε και εισάγετε τις άκρες του προστατευτικό πλέγματος.

How to remove the grille net

Comment retirer le filet de la grille
 Zum Abnehmen der Gittermaske
 Como extraer la red de la rejilla
 Het verwijderen van de roosterafdekking
 Sá här tar du bort skyddsnetet
 Come togliere la griglia di protezione
 Como retirar a rede da grelha
Как снять защитную решетку
Jak usunąć osłonę głośnika
Πως να βγάλετε το προστατευτικό πλέγμα

Flat mounting (installed flush with the surface of the dash)
 Montage plat (ne ressortant pas de la surface du tableau de bord)
 Flache Anbringung (bündig mit der Oberfläche des Armaturenbretts)
 Montaje plano (instalación a ras con la superficie del tablero de instrumentos)
 Verzonken montage (vlak ingewerkt in het dashboard)
 Horisontell montering (jäms med instrumentbrädans yta)
 Montaggio piatto (installato allineato con la superficie del cruscotto)
 Montagem plana (instalado à face com a superfície do tablier)
 Плоская опора (установлена заподлицо с поверхностью панели)
 Πλάσι montaż (wpuszczenie w deskę rozdzielczą lub obicie)
 Επιπέδη τοποθέτηση (εγκατεστημένο ευθυγραμμισμένο με την επιφάνεια της εταζέρας)



Wenn Sie die Montagelaschen entfernen, paßt dieser Lautsprecher in fast jedes Automodell. Schneiden Sie die Montagelaschen mit einer Schere ab, oder zwicken Sie sie mit einer Zange o. ä. so ab, daß sie wie in der Abbildung dargestellt mit der Kante des Lautsprecherrahmens abschließen.

Hinweis
 Fassen Sie den Lautsprecherrahmen nach dem Entfernen der Montagelaschen vorsichtig an, da die Kanten unter Umständen scharf sind.

Este altavoz puede adaptarse a casi cualquier tipo de automóvil mediante la extracción de las lengüetas de montaje. Utilice cortadores o alicates, etc., para cortar las lengüetas de montaje de forma que haya uniformidad con el borde del marco del altavoz tal como se ilustra.

Nota
 Después de extraer las lengüetas de montaje, maneje el marco del altavoz con cuidado, ya que los bordes pueden estar afilados.

Deze luidspreker kan in nagenoeg elk automodel worden ingebouwd door de bevestigingslipjes te verwijderen. Knip of kraak de bevestigingslipjes af met behulp van een tang of dergelijke zodat de rand van de luidspreker effen is.

Opmerking
 Behandel de luidspreker na het verwijderen van de lipjes met de nodige omzichtigheid omdat de randen scherp kunnen zijn.

Högtalaren kan anpassas till nästan vilken bilmodell som helst genom att monteringsflikarna klippas av. Använd avbitare e d för att klippa av monteringsflikarna som bilden visar så att kanten runt högtalaren blir jämn.

Observera
 Hantera högtalaren med försiktighet sedan monteringsflikarna tagits bort eftersom kanterna kan vara vassa.

Questo diffusore può adattarsi a quasi ogni tipo di macchina rimuovendo le linguette di montaggio. Utilizzare forbici o pinze per tagliare le linguette di montaggio, in modo che il bordo sia allineato con quello del telaio del diffusore come da illustrazione.

Nota
 Dopo la rimozione delle linguette di montaggio, maneggiare il telaio del diffusore con cura perché i bordi potrebbero essere aguzzi.

Se retirar os suportes de montagem, pode montar este altifalante em quase todos os tipos de automóvel. Utilize uma alicate ou uma tesoura para partir ou cortar os suportes de montagem de forma a que fiquem nivelados com a armação do altifalante, como se mostra na figura.

Nota
 Depois de retirar os suportes de montagem, pegue na armação do altifalante com cuidado, pois o rebordo pode estar cortante.

Настоящий громкоговоритель может закрепиться почти на всех моделях автомобилей путем снятия установочных лапок. Используйте кусачки, клещи или т.п. для отрезки или отломки установочных лапок, чтобы сделать их заподлицо с кромкой рамы громкоговорителя, как показано на рисунке.

Примечание
 После снятия установочных лапок обратиться с рамой громкоговорителя с осторожностью, так как ее кромки могут быть острыми.

Głośnik ten może zostać zamontowany w prawie każdym typie samochodu dzięki możliwości usunięcia uchwytyw montażowych.

Użyć nożyc lub kleszczy w celu usunięcia lub wylamania uchwytyw montażowych tak, aby krawędź ramy głośnika była jak na ilustracji.

Uwaga
 Po usunięciu uchwytyw montażowych należy uważać, aby nie pokaleczyć się, jako że krawędzie po wylamanych uchwytych mogą być ostre.

Αυτό το ηχείο μπορεί να ταίριαξει σχεδόν σε οποιοδήποτε τύπο αυτοκινήτου αφαιρώντας τους λαβούς τοποθέτησης. Χρησιμοποιήστε ψαλίδι ή πένσα, κτλ. για να κόψετε ή σπάσετε τους λαβούς τοποθέτησης έτσι ώστε να είναι επίπεδοι με την άκρη του πλαισίου του ηχείου όπως φαίνεται στις εικόνες.

Σημείωση
 Αφού αφαιρέσετε τους λαβούς τοποθέτησης, χειριστείτε με προσοχή το πλαίσιο του ηχείου, καθώς οι άκρες μπορεί να είναι αιχμηρές.